

СПЕЦИФИКА РОДА АББРЕВИАТУР В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Объектом настоящего исследования являются французские аббревиатуры, функционирующие как новые лексические единицы. В статье рассматриваются условия и причины варьирования в реализации частеречных признаков французских аббревиатур.

С учетом разрыва органической связи со своими этимонами – словосочетанием, ряд сокращенных наименований допускает варьирование частеречных признаков, а именно рода. Установлено, что в случае нейтрализации родовой оппозиции, предпочтение отдается мужскому роду, несмотря на рекомендации нормоустанавливающих языковых учреждений. Делается вывод о том, что аббревиатуры являются специфической чертой семиотического кода французского языкового сообщества.

Ключевые слова: акроним, сокращение, варьирование, нейтрализация.

В лексикологических исследованиях разнообразные виды сокращений традиционно рассматриваются как источник пополнения словаря и изучаются, прежде всего, в плане структурных и формальных особенностей. Признавая тот факт, что длительное время в отношении данного вида лексических единиц не предлагалось внутренней дифференциации, т. е. не были понятийно строго разграничены ни аббревиатуры, ни символические обозначения, ни акронимы, мы можем говорить о том, что предложенная классификация уже является важным достижением/результатом лингвистического описания. С этих позиций следующим этапом в их изучении является выявление функциональных особенностей сокращений, что собственно и обуславливает актуальность настоящего исследования. Действительно, как показывает анализ дефиниций французских лексикографических изданий, лишь сравнительно недавно была устранена размытость и нечеткость в установлении их языковой сущности, например, речь может идти о способе образования лексических единиц (ЛЕ), т. е. посредством простого усечения или обозначения с помощью начальных звуков, слогов исходного слова, а также о способе произнесения (одним словом или как буквы в алфавите). Так, в словаре *Le Dictionnaire historique de la langue française* *abréviation* имеет двойное толкование: во-первых, «s'emploie en parlant du **procédé graphique** de troncation d'un mot (auto pour automobile)» [1]; а во-вторых, «**réduction** de plusieurs mots à des initiales formant un sigle qui peut être lexicalisé (le SMIC)» [Там же]. Для нас значим тот факт, что аббревиатура понимается как лексиколизированное словосочетание, а именно, как указано в словаре Larousse, имя существительное: «Substantif dont l'origine est un sigle, mais qui se prononce comme un mot ordinaire (par exemple C.A.P.E.S., Certificat d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement du Second degré, ou fortran, de for mula tran slator)» [2].

В рамках нашей статьи мы опираемся на определение, предложенное Д. Кандель в *Dictionnaire des sigles*: «**Ensemble** constitué par les lettres initiales des mots d'un syntagme (EDF pour Electricité de France) ou de certains mots d'un syntagme (ONU pour Organisation des Nations Unies), ou encore par un assemblage de lettres ou de syllabes initiales des mots ou de certains mots d'un syntagme (AFNOR pour Association Française de NORmalisation)» [3, p. VII]. В целом, для предлагаемого функционального анализа морфосинтаксических особенностей сокращения не является существенным различие в произнесении. Тем более, некоторые из них допускают разночтения: SARL – [sarl] или [esærel].

Более того, в число исследуемого иллюстративного материала включаются не только сокращения, состоящие из начальных букв или слогов, но и целых слов (ONIVINS как сокращение Office National Interprofessionnel des VINS), телескопических слов (BIT pour Binary digiT), а также сокращения с особым графическим написанием, в том числе дефиса или цифры (F1 вместо Formule 1). Допускают сокращение и имена собственные: не только известных личностей, например, DSK, которые легко дешифруются, но и тех, кто претендует на такую известность. Например,

*Pendant ce temps, Olivier Duhamel, qui fut député européen de 1999 à 2004, anime l'émission « Mediapolis » sur Europe 1, une des radios du groupe Lagardère, dont **Thierry Funck-Brentano** est l'un des cogérants. «TFB» aurait continué de voir son cousin – contacté, l'intéressé ne nous a pas répondu (Le Parisien, 24.01.2021),*

где эффект известности усилен за счет типографического знака – кавычек. Сравним: «Signe typographique qu'on emploie par paires (« ... ») pour <...> **mettre en valeur** (выделено нами – Е. Г.)» [4].

Как отмечалось выше, целью данного исследования является выявление системно-функциональных особенностей сокращений, обусловленных их способностью не только формально упрощать расчленённое обозначение единого понятия, но и функционировать как отдельная **новообразованная номинация**.

Лингвистами отмечается, в первую очередь, терминологическая направленность подобных неологизмов. Как указывается в словаре Littré в отношении происхождения сокращений, данные языковые знаки первоначально употреблялись на памятниках и медалях, а также в старинных манускриптах, представляя собой начальные буквы посланий, так называемые litterae singulae (лат.), отсюда и наименование siglae [5]. Отсюда и функция акронимов *la Fonction Dénominateur Lapidaire* [6, p. 629], соответствующая, как в прямом, так и переносном смысле, их назначению. С учетом того факта, что прилагательное *lapidaire* понимается и как 1) каменный (*inscription lapidaire* ‘надпись на камне’) и как 2) лапидарный, чёткий, сжатый (о стиле), мы можем говорить о первоначальном назначении акронимов быть кратким, но быстро запоминающимся сообщением, выбитым на камне. Сравним также дефиницию, предложенную в толковом словаре: *lapidaire* – ‘(1907) Litter. Qui évoque par sa concision et sa vigueur le style des inscriptions sur pierre’ ‘который своей лаконичностью и энергичностью напоминает стиль надписей на камне’. → 1. ‘bref, concis*, laconique. Formule lapidaire. Ses répliques «à la fois lapidaires et infinies (Gide)’ [4]. Примечательно, что его антоним *verbeux* ‘многословный, многоречивый; болтливый’ со значением ‘Qui dit les choses en trop de paroles, trop de mots’ этимологически восходит к ЛЕ Verbe ‘речь’. Другими словами, сокращения, составляющие часть семиотического кода нации, первоначально служили его иконической репрезентацией.

Таким образом, профессиональные или терминологические акронимы, принадлежащие политической или административной сфере человеческой деятельности, сохраняют преемственность и профилизацию первоначальных акронимов.

Вместе с тем, тот факт, что путем сокращения создаются новые слова [7, p. 271–272], может означать, что данные ЛЕ имеют некоторые отличия **от соответствующих им словосочетаний**. Следует отметить, что связь между аббревиатурой и ее этимологом может быть разорвана, что подтверждается внешними изменениями: графически используются заглавные вместо оригинальных строч-

ных букв: *NDLR*, *A.F.U.* (*acronyme de assistance au freinage d'urgence* или *aide au freinage d'urgence*). По мнению А. Допаня, акроним благоприятствует написанию преимущественно прописными буквами: «favorise la majuscule» [8, p. 85]. Написание с помощью прописных букв (*JT* вместо *journal télévisé*) являясь предпочтительным, программирует в свою очередь дальнейшее написание прописными буквами нарицательных слов. Так, аббревиатура *PLU* (*Plan Local d'Urbanisme*) в статье расшифровывается как *Plan local d'urbanisme*:

Vingt-quatre heures après l'ouverture de l'enquête publique sur le Plan local d'urbanisme (PLU) de Nice, les conseillers municipaux communistes ont lancé le débat hier (20 minutes, 12.05.2010).

Данное предпочтение объясняется броскостью, более выразительной наглядностью по сравнению с написанием с помощью строчных букв. Или объективными условиями опубликования текста: *Marie-France était révoltée par la faune de ministres et de gens importants qui continuaient à aller à Sanary-sur-Mer (NDLR : dans la résidence varoise d'Olivier Duhamel et Evelyne Pisier), assure la productrice et universitaire Sylvette Desmeuzes, que l'actrice avait rencontrée à Hollywood en 1970 (Le Parisien, 24.01.2021)*. Сноска в газетном тексте, требующая большего пространства из-за особого типографического оформления, по техническим причинам не используется.

Не останавливаясь подробно на фонетических особенностях сокращений, которые уже становились объектом детального и подробного исследования, мы предлагаем перейти к отклонениям, наблюдаемым на уровне морфосинтаксиса, и предположительно, обусловленным объективными и субъективными факторами обновления лексического фонда французского языка, в том числе и чертами лингвокультурологического портрета франкоязычного сообщества.

В соответствии с точкой зрения Ж. Персебуа [6, p. 631], активное вхождение сокращений в словарь французского языка обусловлено, в первую очередь, субъективными причинами, а именно модой или языковыми предпочтениями. В дополнение к названным факторам частотности сокращений во французском языке, которую сами французы называют как «un tic de langage très, très usité en France» ‘фигура речи, очень частотная во французском языке’ (*Karambolage*) мы считаем справедливым отметить лингвоспецифичность французских сокращений, для которой релевантно не столько противопоставление объективных и субъективных факторов, сколько их совокупное проявление. Так, М. Гревисс отмечал, что французский разговорный язык противится чрезмерно длинным словам или словосочетаниям, сокращая их, признавая тем самым стремление носителей языка экономить языковых усилий [7, p. 113]. Следует отметить, что различные по форме усечения слов были характерны для французского языка с самого начального этапа эволюции его средств, и с конца девятнадцатого века их число заметно возросло.

Каждый год толковые словари фиксируют новые акронимы, например, в 2020 г. как узкого (а), так и широкого неспециального (б) назначения:

(а) *ETA* (*organisation armée basque*): *L'ETA annonce officiellement sa dissolution en 2018*;

(б) *ASMR*, буквально «autonomous sensory meridian response», т. е. «sensation de bien-être provoquée par certains stimulus, notamment auditifs», автономная сенсорная меридиональная реакция, в частности слабая эйфория при просмотре контента на интернет-сайтах: *On le ressent. Ou pas. L'ASMR fait un carton*.

Таким образом, сокращение внешней формы сложного наименования, состоящего из нескольких слов, является не только одним из приемов языковой экономии средств, активно используемым французами, но и лингвокультурологическим маркером своеобразия их национальных средств вербального общения.

При этом еще задолго до экспансии цифровой коммуникации, которую мы наблюдаем в настоящее время, благоприятствующей сжатию и урезанию внешней формы языковых средств, французский язык и его цивилизация характеризовались как средой с высоким уровнем использования сокращений.

Так, в определении словаря TLFi уточняется, что «*sigle – suite de lettres initiales constituant l'abréviation de plusieurs termes formant une unité de dénomination fréquemment employée*» [9]. Другими словами, частотность употребления свидетельствует о национальной специфической черте, выражающейся в предпочтении использования сокращений вместо полноформенных словосочетаний. При этом наблюдается закономерность: чем длиннее синтагма, тем выше степень ее сокращения и экономии как физических, так и ментальных усилий на письме, что приводит к уменьшению времени и места при ведении записей, написании статей. Одновременно с этим снимается ментальное напряжение, необходимое для познания сложноструктурных понятий. Другими словами, сокращение является одним из видов лингвистической экономии, «*l'ensemble des artifices auxquels on peut avoir recours pour modeler un signifiant de telle sorte qu'il soit à la fois conforme à la contrainte morpho-phonique et plus facile à mémoriser*» 'использования совокупность специально используемых средств, которые одновременно удовлетворяют морфо- и фонологическим требованиям, с одной стороны, а с другой – легко запоминаемы' [10, p. 109].

Когнитивная значимость акронимов и инициалов заключается в том, что они позволяют «разгрузить» содержание, не называя по отдельности и не уточняя суть его составляющих элементов и тем самым упрощая структуру понятия. В конечном счете, понятие входит в обыденный лексикон гораздо большего числа коммуникантов и не предназначен для использования в профессиональной коммуникации. Другими словами, путем сокращения можно сделать научный термин более понятным и менее «чужеродным» для ситуации обыденного общения, когда, например, вместо того, чтобы сказать анализ методом полимерной цепной реакции, предлагается упрощенная номинация *PCR*.

Вместе с тем, зашифровывая путем сокращения слово, адресант сужает круг своих адресатов. Например, *NDLR*, на первый взгляд, звучит как шифр, непонятный для непосвященных носителей французского языка, и, соответственно, ограничивающий круг коммуникантов. Сравним, например, реакцию носителя французского языка: *Merci pour cette abréviation dont je ne connaissais pas la signification malgré une bonne expérience dans la rédaction.*

Между тем, данный акроним обозначает довольно простое понятие *Note De La Rédaction* (букв. 'редакторская пометка'), отсылающее к краткому уточнению со стороны редакции для своих читателей в процессе воспроизведения интервью, для того, чтобы не прерывать ход изложения фактов. Именно таким образом, читатель, владеющий семиотическим кодом текстов СМИ и привыкший читать сообщение вдумчиво, не ограничиваясь прочтением броских заголовков, расшифрует для себя послание редакции.

Однако особую трудность для носителей французского языка представляют сокращенные слова не в плане их дешифрации и понимания, а именно в употреблении в связном контексте.

Упрощение наблюдается и в плане реализации частеречных признаков, проявляющейся, например, в нейтрализации числового варьирования. Например, *Au troisième trimestre, le nombre de **plans d'épargne en actions (PEA)** et de **comptes-titres** a dépassé les 5 millions, selon la Banque de France. Un record. «Nous avons multiplié par trois le nombre d'ouvertures de **PEA (1)** et de **comptes-titres**. Et 45 % sont des personnes de moins de 40 ans!» se félicite Benoît Grisoni, PDG de Boursorama, leader de l'information boursière en France. ... Darius Bakhtari, 20 ans, a ouvert **un PEA (2)** en janvier 2020 avec les 2 500 € gagnés dans des petits jobs et affiche une plus-value d'environ «35 %», где **PEA (1)** во множественном числе, а **un PEA (2)** в единственном.*

Или в нижеследующих контекстах, где аббревиатуры не имеют показателя множественного числа:

*La direction de **Groupe ADP** (Aéroports de Paris) envisage de supprimer jusqu'à 700 postes sous la forme de départs volontaires face au choc de la pandémie de coronavirus sur son activité, a indiqué mardi le syndicat Unsa Sapap ADP.*

***ADP met** 80 % de ses salariés en chômage partiel à partir de lundi.*

*Les champions qui rêvent d'une médaille ou d'une participation **aux JO** de Tokyo n'ont pas d'horizon clair, pas de perspective. S'il n'y a pas de Jeux à Tokyo, c'est toute une génération de champions qui va passer à la trappe, balayée.*

Флексия множественного числа –s, добавленная к сокращению, может быть неправильно истолкована, а именно как сокращенное обозначение слова, начинающегося на данную букву, и вследствие этого она не используется. Аналогично, «*Les **NPL** ont longtemps été une niche assez exotique, très peu d'entreprises en produisent*», reconnaît Dietmar Katinger» (Le Monde, 25.01.2021).

Казалось бы, с этих позиций (нейтрализация частеречных признаков) употребление сокращенных наименований не должно представлять каких-либо грамматических трудностей, наоборот, как было показано выше, правила согласования, действующие в отношении их раздельнооформленных этимонов, подвержены упрощению. Более того, допустимо и безартиклевое употребление сокращений, несмотря на то, что они соотносятся с субстантивными словосочетаниями: *EDF, GDF*.

Вместе с тем употребление сокращений в связных контекстах (микро- и макроконтэксте) требует согласования в роде со связанными с ними по смыслу словами. Уточним, что Л. Ельмслев отмечал, что к категории рода в индоевропейских языках в наибольшей степени применима характеристика этой категории как одной из наименее логичных и наиболее непредвиденных [11, с. 123]. Парадоксально, но сам термин *sigle* сначала был именем существительным женского (1712), а затем – мужского рода (1759). Сравним также:

*L'acronyme **GAF**A désigne quatre des **entreprises (жен. pod!)** les plus puissantes du monde de l'internet (et du monde tout court!) à savoir: Google, Apple, Facebook et Amazon. **Ces firmes** possèdent un pouvoir économique et financier considérable (parfois supérieur à un Etat). ...*

*La problématique avec les **GAF**A c'est **qu'ils (муж.pod!)** ne payent pas les impôts dans les pays où ils réalisent des affaires [12].*

До момента окончательного закрепления в системе французского языка в ряде случаев наблюдается колебание, как в оформлении, так и реализации частеречных признаков. Показательным в этом отношении является вхождение ЛЕ *Internet* в словарный фонд французского языка: от артиклевой формы со строчным написанием до безартиклевой с прописной буквой. Или варьируемое написание как с типографическими точками, так и без них: *HLM* или *H.L.M.*

Заметим, что безартиклевая форма исконно французских аббревиатур как бы имитирует, заимствуя иноязычную детерминацию собственных слов. Сравним: (англ.) *Belarus* – (франц.) *la Biélorussie*. Отсюда и предпочтение мужского рода, релевантного для всех английских заимствований во французском языке.

Согласно правилам классической грамматики, род сокращений определяется по главному слову в исходном словосочетании, подвергнутому сокращению. Например, во французском языке аббревиатура «Национальной железнодорожной компании» «*SNCF*», имеет артикль женского рода, так же, как и определяющее слово *société*.

Трудности в определении рода аббревиатур могут возникнуть и в том случае, когда они утрачивают инициальную букву главного слова, как правило, вследствие метонимического употребления: «*Le PSG m'a donné des opportunités incroyables et je serai reconnaissant à vie*», *a-t-il déclaré au micro de Canal + avant de poursuivre sur «Téléfoot»*: «*Je suis très heureux ici*».

В данной ситуации именно фоновые, а не лексикографические знания помогают восстановить пропущенное главное слово: *Le PSG le Paris SaintGermain – club* (m) ‘футбольный клуб’.

Примечательно, что для облегчения декодирования сокращенного заимствованного словосочетания, главное слово может быть вынесено «за скобки», и акроним употреблен в качестве приложения: *La bière IPA; la zone CFA*.

Более проблематичным как для использования, так и для понимания является варьирование форм рода, признаваемым самими лексикографами и не являющимся ошибочным употреблением. Такое возможно, во-первых, в случае омонимии сокращений: *AMP vs A.M.P. Adénosine monophosphate (L'AMP cyclique est un second messenger important de la cellule)*. А также в случае унормированного существовании двух родов. Сравним: «*L'emploi au masculin est aujourd'hui si fréquent qu'il ne peut plus être considéré comme fautif*». Например,

A.F.U. (acronyme de assistance au freinage d'urgence ou aide au freinage d'urgence) nom masculin invariable vs nom féminin invariable.

DVD-cam nom masculin vs féminin (Caméscope qui stocke les informations sur DVD).

H.L.M. nom masculin vs nom féminin (Abréviation de habitation à loyer modéré). Grand immeuble moderne à appartements bon marché.

RSS nom masculin vs nom féminin (sigle de l'anglais really simple syndication, regroupement vraiment simple).

Или же в именах собственных, в названиях торговых марок: *BCE, HEC, Covid-19*, которые характеризуются отсутствием четко зафиксированного и оформленного категориального признака рода. Решение о роде для коммерческих аббревиатур типа *BCE* выносится с учетом рода существительного *société* ‘компания’: *BCE nommée au Dow Jones Sustainability North America Index pour 2006. (bce.ca, communiqué du 4 octobre 2005).*

Руководствуясь данным положением, можно определить и род аббревиатуры названия радиостанции *СКАС* – женский (*La transformation de СКАС en station sportive représente l'ultime tentative pour relancer une station qui ne cesse de perdre de l'auditoire, et qui est logée sur une bande AM qui attire de moins en moins de monde*). Аналогично следовало бы поступать в отношении и других сокращенных наименований компаний без артикля. Однако такая аббревиатура, как *СІС* (*Citoyenneté et Immigration Canada* ‘Гражданство и иммиграция Канады’) имеет мужской род, поскольку главным словом предлагается слово *министерство*.

Таким образом, аббревиатура *EDF* (*Électricité de France*) должна была бы быть номинацией женского рода. Однако предпочтение отдано мужскому роду, для того, чтобы выразить нейтрализацию родовой оппозиции, а морфема *le* является показателем так называемого нейтрального, обобщенного рода.

В ходе лингвострановедческого анализа родовые расхождения были обусловлены и территориальной принадлежностью. Так, в Канаде англоязычное *IBM* женского рода: *IBM a été retenue pour gérer les services de TI de John Hancock, aux Etats-Unis*, как и любое другое название компании (*société*). Во Франции допустимо сказать: *IBM a été formé à partir de International Business Machines Corporation* и *IBM s'est engagé dans cette voie il y a plusieurs années* (ibm.com/fr); *IBM CONFIAIT DANS LA REPRISE* (*Le Monde*, 17.01.2004), где *IBM* согласуется со сказуемым в мужском роде.

Аналогичная ситуация наблюдается с использованием *HEC* (*École des hautes études commerciales*). В Канаде, с учетом того, что главным словом является *école* аббревиатура *HEC* имеет женский род: *HEC Montréal a été fondée en 1907. Elle a délivré ses premiers diplômes en 1913* (hec.ca). При этом на официальном сайте отмечается, что: *Dans la désignation HEC Montréal, le nom École est sous-entendu. On accorde donc le verbe, le participe passé ou l'adjectif avec le nom sous-entendu, c'est-à-dire au féminin singulier. La reprise se fait à l'aide du pronom elle.*

Вместе с тем во Франции, за *HEC Paris* закрепляется использование мужского рода: *HEC est désormais reconnu mondialement parmi les institutions européennes de référence* (hec.fr).

За многими аббревиатурами, в конце концов, происходит фиксация именно мужского рода. Первоначально детерминированное артиклем наименование *le Gaz de France*, несмотря на имплицитную отсылку к определяющему слову *société*, является существительным мужского рода. Например: *Gaz de France, présent dans le domaine de la distribution de gaz naturel en Hongrie...* (gazdefrance.com). В Квебеке, *Gaz Métro* только женского рода: *Gaz Métro est active au Québec, au Canada et au nord-est du continent* (gazmetro.com).

По мнению Ж. Дерозье [13, р. 20], для французских континентальных наименований поиск главного слова не актуален, поскольку речь идет о полном его игнорировании, когда в приоритете находится форма обобщающего рода: «Tandis qu'en France, le masculin – ou une sorte de neutre qui englobe tout – l'emporte presque toujours. On ne cherche pas du tout la base».

На значимость этнокультурной составляющей в выборе, лингвист А. Допань в своем труде «Прописные буквы, аббревиатуры, символические обозначения и акронимы», появившемся в 1991 г., отмечал, что акроним становится знаком отличия современной французской цивилизации (культуры): любое предприятие, любая фирма, спортивное сообщество или общественное объединение стремится обозначить себя посредством акронима [8, р. 96].

Вместе с тем, последние события, происходящие в мире, позволили наблюдать интересные колебания в соблюдении данного правила. Так, несмотря на то, что во Франции термин Covid, появившийся во время эпидемии коронавируса, чаще всего используется в мужском роде, Французская академия настоятельно рекомендует использовать ЛЕ Covid-19 в женском: l'Académie française a recommandé d'utiliser le mot Covid-19 au féminin plutôt qu'au masculin: «Covid est l'acronyme de corona virus disease, et les sigles et acronymes ont le genre du nom qui constitue le noyau du syntagme dont ils sont une abréviation».

При этом следует помнить, что речь идет об аббревиатуре англоязычного происхождения *Coronavirus disease*, переводимой как 'maladie du coronavirus'. Поскольку *maladie* – это имя существительное женского рода, то и *Covid* будет аналогичного рода. И если во франкоязычной провинции Квебеке, жители придерживаются этого правила, то на территории Франции решающими оказываются иные правила, а именно культурологического характера. Так, слушатели радиостанции Radio France, которые стараются следовать рекомендациям Французской Академии, неоднократно фиксировали нарушения журналистов и дикторов при употреблении рода: «*Comme vos journalistes semblent en permanence faire la confusion entre le virus (coronavirus: SARS-CoV-2) et la maladie (covid-19 acronyme de «coronavirus disease 2019» ou «maladie à coronavirus 2019), je vous informe qu'il est admis et évident que le mot coronavirus est masculin en français et que l'acronyme «covid-19» est plutôt féminin*», «*Nous entendons souvent parler «du» Covid-19 (au masculin). Or, s'agissant de la maladie, il faut dire: «LA» Covid-19 (comme on dirait «la grippe»), celle-ci étant transmise par le coronavirus. Vos journalistes ne semblent pas toujours au courant. Un médecin, ce matin, lors de son interview, faisait bien la différence*».

Вместе с тем форма мужского рода наименования заболевания встречается не только в текстах СМИ, но и в заявлениях правительства, а также в речи профессионалов-медиков, работающих в l'Institut Pasteur.

Подобное отклонение от нормы может быть объяснено, во-первых, тем фактом, что с момента появления вируса речь не шла о заболевании, а именно о вирусе, который его вызывал, т. е. главным словом для сокращения *Covid-19* была ЛЕ «coronavirus» мужского рода. В результате метонимии болезнь и получила свое наименование от названия вируса. Во-вторых, существует еще одно объяснение массового и «неисправимого» желания нарушать рекомендации Французской Академии, в том числе ответной реакции континентальных франкофонных средств массовой информации сохранить мужской род исследуемой номинации. Традиционно, заимствования из английского языка являются существительными мужского рода.

Таким образом, использование аббревиатур в различных сферах жизнедеятельности, является показательным в представлении одной из черт семиотического кода французской нации, а именно способности кратко обозначать целостные сущности. Для правильного декодирования рода французских аббревиатур важную роль играет микроконтекст, в котором языковые единицы согласованы с главным словом, а также макроконтекст, определяемый экстралингвистической реальностью и фоновыми знаниями коммуникантов.

Несмотря на тот факт, что категория рода французского существительного является системной и формально-семантической, она обнаруживает себя как

наименее логичная и непредсказуемая в отношении реализации частеречных признаков ряда французских аббревиатур, что и подтверждает проведенный анализ условий и причин варьирования рода французских аббревиатур в текстах СМИ. В данной ситуации французы могут ориентироваться на употребления, предлагаемые им в текстах СМИ, отдавая приоритет узусу, и нарушая тем самым предписания нормоустанавливающих учреждений, в том числе Французской Академии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Dictionnaire historique de la langue française : en 3 vol. / sous la dir. de A. Rey. – Paris : Le Robert, 2012. – 3 vol.
2. Le petit Larousse : 87 000 art. – Paris : Larousse, 2002. – 1818 p.
3. Dictionnaire de sigles: domaines économiques et sociaux / Conseil économique et social ; [sous la dir. de Danielle Candell]. – Paris : la Maison du dictionnaire, 1992. – 744 p.
4. Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / sous la dir. de J. Rey-Debove, A. Rey. – Paris : Dictionnaires le Robert, 2013. – 2837 p.
5. Le nouveau Littré. – Paris : Classiques Garnier. – 2280 p.
6. Percebois, J. 2001 Fonctions et vie des sigles et acronymes en contextes de langues anglaise et française de spécialité / J. Percebois // Meta : Journal des traducteurs. – 2007. – Vol. XLVI. – № 4. – P. 627–645.
7. Grevisse, M. Le bon usage. Grammaire française / M. Grevisse. – Paris : Duculot, 2018. – 1762 p.
8. Doppagne, A. Majuscules, abréviations, symboles et sigles : pour une toilette parfaite du texte / A. Doppagne. – Duculot, 1998. – 96 p.
9. Trésor de la langue française : en 16 vol. – Paris : Gallimard, 1992. – Vol. 15 : Sale – Teindre. – 1472 p.
10. Tournier, J. Structures lexicales de l'anglais / J. Tournier. – Paris : Nathan, 1991. – 96 p.
11. Ельмслев, Л. О категориях личности-неличности и одушевленности-неодушевленности / Л. Ельмслев // Принципы типологического анализа языков различного строя. – М., 1972. – С.114–152.
12. Glossaire international [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.glossaire-international.com/pages/tous-les-termes/gafa.html>. – Дата доступа: 01.02.2021.
13. Desrosiers, J. Le genre des sigles / J. Desrosiers // L'Actualité langagière. 2005. – Vol. 2. – № 4. – P. 18–20.

The object of this study is French abbreviations that function as new lexical units. Taking into account the breaking of the organic connection with their etymons a number of abbreviated names allow for variation in part of speech characters, namely the gender. It has been established that in the case of neutralization of the gender opposition, the preference is given to the male gender, despite the recommendations of the standard-setting language institutions. It is concluded that abbreviations are a specific feature of the semiotic code of the French language community.

Keywords: acronym, reduction, variation, neutralization.